

альной лексики в толковых словарях» было рассмотрено использование специализированных лексикографических средств, служащих для выделения единиц терминологической и профессиональной лексики среди других лексических единиц, описываемых в толковом словаре. К этим средствам относятся пометы (*биол.*, *мат.*, *спец.* и т. д.) и ремарки («В древнерусской архитектуре», «В легкой атлетике» и т. д.). В первой части доклада были сформулированы наиболее важные, по мнению докладчика, спорные вопросы маркирования специальной лексики: 1) насколько подробной должна быть стилистическая информация в толковом словаре? 2) нужны ли отраслевые пометы (или ремарки) и если нужны, то для чего? 3) достаточно ли для различных видов специальной лексики одной пометы *спец.* или требуется разнообразие отраслевых помет? 4) какой принцип следует положить в основу маркирования специальных слов? 5) каким образом должны соотноситься в одном словаре пометы и ремарки? Докладчик высказал мнение о целесообразности развития словарной традиции, стремящейся к разграничению полностью детерминологизированных терминов (принадлежащих общелитературному языку) и терминов,

сохраняющих на себе отчетливый отпечаток профессионально-терминологической среды своего функционирования. Одновременно с этим в словарной статье термина полезно указывать его общеупотребительный синоним, свидетельствующий о стилистической окрашенности данного термина. Были предложены предварительные рекомендации, направленные на усовершенствование маркирования специальной лексики в толковых словарях русского языка и являющиеся практическим ответом на вышеупомянутые вопросы.

Также на секции был прочитан доклад Ю. Г. К о к о р и н о й (Москва) «Терминологический словарь тезаурусного типа как способ представления археологического знания».

В заключение симпозиума были высказаны пожелания относительно целесообразности продолжения исследования терминологии и языков для специальных целей, кооперации и координации этой работы на международном уровне, необходимости издания в России международного журнала по терминоведению, а также относительно разработки новых форм проведения научных мероприятий в области терминоведения.

VII Международная конференция по исторической лексикологии и лексикографии

Кира Иосифовна Коваленко

Институт лингвистических исследований РАН, Санкт-Петербург, 199053, Россия
kira.kovalenko@gmail.com

9—22 июля 2014 г. в городе Лас-Пальмас (Испания) состоялась VII Международная конференция по исторической лексикологии и лексикографии (ICHLL 2014). Она была организована Университетом Лас-Пальмаса (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) и Институтом текстологии и прикладных исследований (Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales). Конференция по исторической лексикологии и лексикографии проводится раз в два года; начиная с 2002 г. она проходила в городах Лестер (Великобритания), Гарньяно (Италия), Лейден (Нидерланды), Эдмонтон (Канада), Оксфорд (Великобритания) и Йена (Германия).

В работе конференции приняли участие более 100 ученых из 27 стран мира, включая Испанию, Великобританию, Швецию, Германию, Австрию,

VII International conference on historical lexicography and lexicology (ICHLL2014)

Kira I. Kovalenko

Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, 199053, Russia
kira.kovalenko@gmail.com

Бельгию, Италию, Францию, Венгрию, Румынию, Польшу, Россию, Канаду, Аргентину, Перу, Японию.

В качестве основных тематических направлений конференции можно выделить следующие: история развития лексикографии, создание исторических и этимологических словарей, показ историко-этимологических сведений в современных толковых словарях, взаимовлияние языков в истории и современности, история отдельных слов, вопросы исторической диалектологии. Заседания проходили одновременно на двух или трех секциях, одна из которых, как правило, проводилась на английском, а другая на испанском языке.

История лексикографии была представлена рядом докладов, рассматривающих определенные этапы в истории лексикографии той или иной страны или отдельные вопросы лексикографической практики.

А. Х. Наннесдоттир (Швеция) в докладе «Новый взгляд на развитие шведской лексикографии» (Swedish lexicographic history revisited) рассмотрела становление лексикографии в Швеции и значение первых словарей в процессе стандартизации шведского языка. Общий обзор рукописных словарей, существовавших в России в XVI—XVII вв., был сделан в докладе К. Коваленко (Россия). Презентация содержала богатый иллюстративный материал: были показаны способы оформления рукописных словарей (азбучников), принципы построения словарных статей и организации материала внутри словарных сводов, а также продемонстрированы изменения, произошедшие в лексикографической практике с середины XVI до начала XVIII в. О новом исследовании, посвященном истории лексикографии в Великобритании, рассказал Дж. Консидайн (Канада) в докладе «Новая история Британской лексикографии с 1500 по 1800 гг.» (A new history of British lexicography from 1500 to 1800). В своей монографии автор предлагает сделать не только обзор истории лексикографии Великобритании с XVI по XVIII в., но и представить все известные глоссарии и словари того времени, включая двуязычные и многоязычные, в контексте развития общеевропейской лексикографии. М. Подхаецка (Польша) в докладе «Сочетание старого и нового подходов в двуязычной лексикографии: “Полный словарь английского и польского языков” Эразма Рыкачевского 1849 г.» (Combining the old and the new in bilingual lexicography: Erazm Rykaczewski’s «Complete Dictionary English and Polish» (1849)) рассмотрела основные источники словаря и принципы адаптации составителем заимствованного материала.

Проблемы репрезентации этимологической составляющей в словарях были в центре внимания в докладах Т. Георгеску (Румыния) «Понимание этимологии в первых лексиконах греческого языка: преемственность или разрыв с современными этимологическими словарями?» (Le concept d’étymologie dans les premiers lexicons grecs. Continuité ou rupture avec les dictionnaires étymologiques modernes?), Анны Х. Фойльнер (Германия) «Новый этимологический словарь древнеанглийского языка» (A new etymological dictionary of Old English), Э. Буши (Франция) «Что представляют собой этимологические единицы: вокабулы или лексемы?» (What are etymological (and etymographical) units made of: Vocables or lexemes?) и П. Вангса (Латвия) «Проект “Исторического словаря латышского языка”»: описание происхождения слов» (The project of the «Historical Dictionary

of Latvian» (LVVV): Description of word-origin). С. Георгеску (Румыния) представила краткий обзор существующих этимологических словарей румынского языка, сравнив в них словарные статьи с описанием этимологии слова *băiat*.

История описания фразеологических единиц была рассмотрена в докладах Б. Мертенс и К. Дюкарм (Бельгия) «Подача фразеологизмов в романской исторической лексикографии» (Le traitement des phraséologismes en lexicographie historique romane), а также в докладе М. Мурано (Италия) «Фразеологические франко-итальянские словари XIX века» (Les dictionnaires phraséologiques bilingues franco-italiens au 19e siècle).

Серия докладов была посвящена **истории лексико-семантических групп или отдельных лексем**.

Особенности репрезентации этнонимов и образованных от них прилагательных в словарях испанского языка были рассмотрены в докладах Д. Гарсии Падрон (Испания) «Определение слов, обозначающих национальность, в “Diccionario de autoridades” (1726—1739)» (La definición de las palabras con acepción gentilicia en el «Diccionario de autoridades» (1726—1739)), Х. Херрера Сантаны (Испания) «Лексикографическое представление слов *gitano*, *judío* и *moro* в академических испанских словарях» (El tratamiento lexicográfico de los gentilicios *gitano*, *judío* y *moro* en los diccionarios académicos españoles), Х. М. Переза Вигарая (Испания) «История слов *latino* и *hispano* по данным словарей» (Historia lexicográfica de los gentilicios *latino* e *hispano*) и М. Мореры Переза (Испания) «Прилагательные, обозначающие национальность, в “Сокровищнице кастильского диалекта испанского языка” Себастьяна де Коваррубаса» (Los adjetivos gentilicios en el «Tesoro de la Lengua Castellana o Española», de Sebastián de Covarrubias).

История слов испанского языка была прослежена в докладах Р. Гонзалеза Переза (Испания) «Фонетика и история лексикона: дублеты *llave / clave*» (Fonética e historia del léxico: a propósito del doblete *llave / clave*), Х. Херреро Руиза да Лойзага (Испания) «*Pronto* и *seguida*: сдвиг значения, функциональные изменения и репрезентация в лексикографии в классическом и современном испанском языке» (Pronto y en seguida. Deslizamiento significativo, cambio funcional y tratamiento lexicográfico desde el español clásico al moderno) и К. Буэнафуэнтес де ла Мата (Испания) «Академическая лексикография и научно-технические дисциплины: историческое изучение образования слов с формантами *-ística*,

-logia и *-tecnia*) (La lexicografía académica ante las disciplinas científico-técnicas: estudio histórico de la recepción de las voces formadas con *-ística*, *logia* y *-tecnia*).

Межъязыковым контактам были посвящены доклады Е. Дима (Румыния) «Румынская историческая терминология в переводе “Истории” Шарля Роллена» (The Romanian historical terminology in the translation of Charles Rollin’s «History» in the 18th century) и Г. Дима (Румыния) «Итальянское влияние на становление географической терминологии румынского языка» (The Italian influence at the beginnings of the geographical terminology in Romanian).

Целый ряд докладов был посвящен **способам репрезентации исторических данных в современных словарях английского языка**.

Некоторые наблюдения над использованием материалов из периодической печати и поэтических текстов в качестве иллюстраций в Оксфордском словаре английского языка рассмотрели Дж. Колеман (Великобритания) и Д. А. Вилльямс (Канада). Проблема унификации в первых выпусках этого словаря была в центре внимания П. Гилливера (Великобритания). С. Тим (Австрия) проследил историю лексикографического описания фразовых глаголов. На материале компьютерной версии Оксфордского словаря английского языка Дж. Шульц (Германия) проанализировала динамику влияния французского языка на современный английский. Л. Пиннава (Италия) проследила, какие изменения произошли в словарях английского языка, в том числе учебных, в отношении к грубо разговорной и обценной лексике.

Различные **вопросы диалектологии** были рассмотрены на примере широкого спектра европейских языков.

**Этимологический симпозиум
«Этимологическое исследование
старославянского языка
в славянской, индоевропейской
и общелингвистической
перспективе».** Брно, 2014

**Жанна Жановна Варбот^a,
Любовь Викторовна Куркина^{a,®}**

^a Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва, 119019, Россия, [®] lyukurkina@rambler.ru

Проблеме отражения орфографических вариантов в одном из диалектов Норвегии (Nynorsk) был посвящен доклад К. Карлсена и Д. Рёднингена (Норвегия). Суффиксы в каталанской ономастике на материале записных книжек испанского диалектолога Антони Альковера (1862—1932) стали предметом исследования М. П. Переа Сабатер (Испания). Посетив более тысячи населенных пунктов, в своих записях ученый зафиксировал не только их официальные названия, но и большее число диалектных вариантов. Анализ суффиксов, используемых в названиях местностей, дополнил материалы лингвистического атласа Иберийского полуострова. Ф. Торрес Монте (Испания) рассмотрел андалусизм *mancaje* ‘тяпка, мотыга’: исследователь указал ареал распространения слова, отметил первые фиксации, предложил этимологию. Отдельные вопросы развития франкопровансальского языка были исследованы в докладах Л. Грюнер (Швейцария / Франция) «Природа и статус этимона на современном уровне анализа франкопровансальской лексики» (Nature et statut de l’étymon dans le traitement contemporain du lexique francoprovençal héréditaire) и Э. Берхтольд (Франция) «Можно ли отграничить лексику франкопровансальского языка?» (Peut-on délimiter le lexique de l’ancien francoprovençal?). О том, какую роль играли женщины при создании «Словаря датских островных диалектов», а также о репрезентации «женских» тем в этом словаре (еда, одежда и т. п.), рассказал Х. Новмарк (Дания), проиллюстрировав свое выступление большим количеством фотографий с изображением сельской жизни и портретов информанток.

Ознакомиться со сборником тезисов можно на сайте конференции (<https://sites.google.com/site/ichll2014/home>).

**Etymological symposium
«Etymological research of Old Church
Slavonic: from the Slavonic, Indo-
European and general linguistic
perspective».** Brno, 2014

**Zhanna Zh. Varbot^a,
Lyubov’ V. Kurkina^{a,®}**

^a Vinogradov Institute of the Russian Language, Russian Academy of Sciences, Moscow, 119019, Russia; [®] lyukurkina@rambler.ru

9—11 сентября 2014 г. в Брно проходил очередной этимологический

симпозиум («Etymologický výzkum staroslověnštiny: z perspektivy slovanské, indo-